



Centre
International
de Séjour
de Paris

www.cisp.fr

2010/2011



HÉBERGEMENT
Accommodation

RESTAURATION
Catering

RÉUNIONS
Meeting

EVÈNEMENTS
Events

Bienvenue à Paris

Avec 286 chambres et 600 lits, les deux CISP Maurice Ravel et Kellermann ont pour vocation de vous accueillir et de vous proposer des séjours de qualité à tarifs modérés, proches des transports en commun et à quelques stations de métro du centre de Paris.

Que vous veniez seul, en groupe ou en famille pour un voyage d'agrément, un séminaire, un voyage scolaire..., nos équipes seront heureuses de vous recevoir.

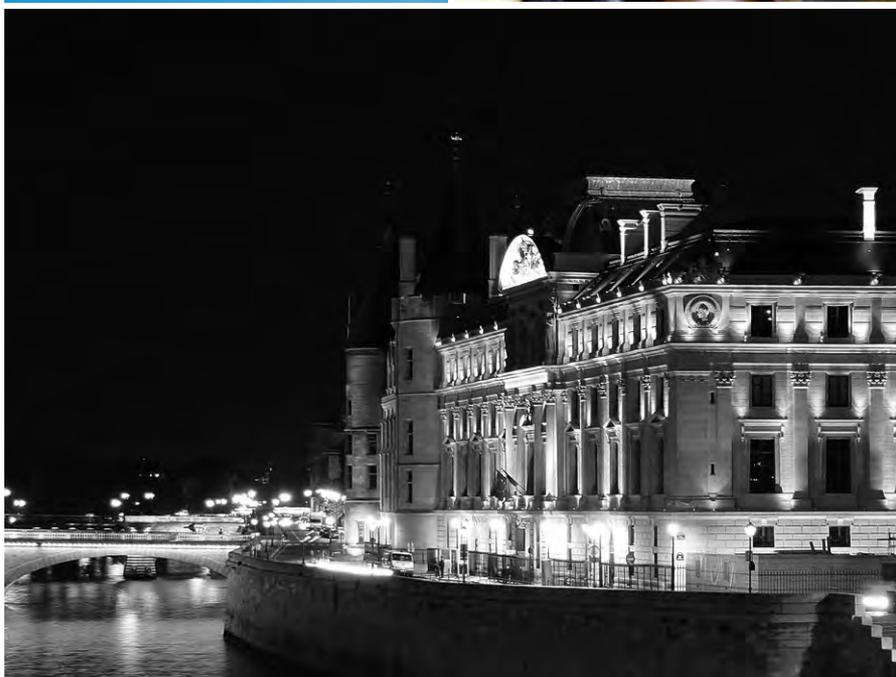
Vous rencontrerez une équipe d'accueil agréable et conviviale, maîtrisant plusieurs langues, qui vous renseignera sur les ressources et services de Paris.

Les deux CISP disposent chacun d'un self-service offrant un large assortiment de plats.

Le petit déjeuner est inclus dans nos tarifs, servi sous forme de buffet.

Les chambres confortables sont adaptées pour tout type de public.

Vous pourrez profiter sur place d'un accès gratuit à Internet (WIFI), d'un espace de détente avec distributeurs de boissons et de friandises, d'une salle de télévision et d'un point « Information Tourisme ».





Welcome to Paris

With 286 rooms and 600 beds, both CISP Maurice Ravel and Kellermann offer accommodation at affordable prices, near all services and metro stations in Paris.

Whether you come on your own, with a group or as a family, for tourism, for a seminar or a school trip, our staff will be delighted to welcome you.

You will find a friendly and helpful staff, speaking several languages, who will give you information about facilities and services in Paris.

Both CISP have a self-service restaurant offering a wide selection of dishes. Our rates include a buffet breakfast.

The comfortable rooms are suitable for guests of all kinds.

Our accommodations offer free Internet access (WiFi), a relaxation area with vending machines for drinks and snacks, a television lounge and an "Information Tourisme" (Tourist Information) point.





Cisp mode d'emploi

RÉSERVATION

- Les CISP Ravel et Kellermann sont ouverts à tous, à titre individuel ou en groupe.
- Vous pouvez réserver jusqu'au jour de votre arrivée dans la limite des disponibilités.
- Les CISP n'accueillent pas de séjours de longue durée ou à l'année.
- Nos chambres ne sont pas adaptées pour accueillir les enfants âgés de moins de 3 ans.
- Les animaux ne sont pas admis.

ACCUEIL

- Le jour de votre arrivée, nous vous remercions de vous présenter à la réception entre 07h30 et 01h30. Durant votre séjour, l'accès à votre chambre est assuré 24h/24.
- Les chambres sont disponibles à partir de 14h00 le 1^{er} jour et doivent être libérées à 09h30 le dernier jour. La réception de nos centres est ouverte 24h/24.
- Une bagagerie gratuite est à votre disposition.

SERVICES

- Les draps et serviettes de toilette sont fournis, les lits faits à l'arrivée, le ménage est fait quotidiennement par notre personnel de ménage.
- Un parking gratuit est disponible au centre Kellermann uniquement.
- Dans chaque centre, cabines téléphoniques et accès internet wifi gratuit dans le hall.
- Vous pouvez être joint au téléphone dans votre chambre aux horaires d'ouverture de la réception (07h30 à 01h30). Il est impossible d'appeler l'extérieur depuis le téléphone de la chambre.



Staying at Cisp centres

RESERVATIONS

- The CISP Ravel and Kellermann centres are open to everyone, individuals or groups.
- You can book at any time up until the day you arrive, subject to availability.
- CISP cannot provide long stay or full-year accommodation.
- Our rooms are not suitable for children under 3 years old.
- Animals are not permitted.

RECEPTION

- On the day of your arrival, please call at the reception desk between 7:30am and 1:30am and during your stay, you can access your room 24h/24.
- Rooms are available from 2pm on arrival day and must be vacated by 9:30am on departure day. CISP centres do not close during the day.
- A luggage room is available free of charge.

SERVICES

- Sheets and towels are supplied, beds are made prior to arrival, and the rooms are cleaned on a daily basis by our cleaning staff.
- A free car park is available at the Kellermann centre only.
- In each centre there are phone booths and free Wi-Fi internet access in the foyer.
- You can receive phone calls in your room at any time when the reception desk is open (7:30am to 1:30am). It is not possible to make outside calls from the telephone in your room.



Nützliche Informationen für ihren Aufenthalt

RESERVIERUNG

- Die Herbergszentren CISP Ravel und Kellermann stehen allen Gästen offen, Individualreisenden wie auch Gruppen.
- Je nach Verfügbarkeit können Sie bei uns sogar noch an Ihrem Ankunftstag buchen.
- Daueraufenthalte und Jahresaufenthalte in den CISP-Herbergszentren sind nicht möglich.
- Unsere Zimmer sind für kleine Kinder unter 3 Jahren nicht geeignet.
- Tiere sind nicht erlaubt.

EMPFANG

- Wir bitten Sie, sich am Tag Ihrer Ankunft zwischen 7:30 Uhr und 1:30 Uhr am Empfang zu melden. Während Ihres Aufenthaltes ist dafür gesorgt, dass Sie rund um die Uhr Zutritt zu Ihrem Zimmer haben.
- Die Zimmer stehen Ihnen am 1. Tag ab 14:00 Uhr zur Verfügung und müssen am letzten Tag bis 9:30 Uhr geräumt werden. Die CISP-Herbergszentren sind tagsüber immer offen.
- Ihnen steht ein kostenloser Gepäckraum zur Verfügung.

SERVICELLEISTUNGEN

- Wir stellen Ihnen Bettwäsche und Handtücher zur Verfügung, bei Ihrer Ankunft erwarten Sie gemachte Betten und unsere Raumpfleger machen täglich Ihre Zimmer sauber.
- Ein kostenloser Parkplatz steht Ihnen nur im Herbergszentrum Kellermann zur Verfügung.
- In jedem Herbergszentrum befinden sich Telefonzellen und ein kostenloser WLAN-Internetzugang in der Eingangshalle.
- Während der Öffnungszeiten der Rezeption (7:30 Uhr bis 1:30 Uhr) sind Sie in Ihrem Zimmer telefonisch erreichbar. Anrufe nach außerhalb sind von Ihrem Zimmertelefon aus nicht möglich.



Funcionamiento del Cisp

RESERVAS

- Los CISP Ravel y Kellermann están abiertos a todo el mundo, a título individual o colectivo.
- Es posible reservar hasta el día mismo de su llegada en la medida de nuestras disponibilidades.
- Los CISP no acogen estancias de larga duración o por períodos de un año.
- Nuestras habitaciones no están adaptadas para acoger a niños menores de 3 años.
- No se admiten animales.

ACOGIDA

- El día de su llegada, le invitamos a presentarse a la recepción entre las 07:30 y la 01:30; el acceso a su habitación está asegurado 24 horas al día durante su estancia.
- Las habitaciones están disponibles a partir de las 14:00 del primer día y deben liberarse a las 09:30 del último día. Las CISP están abiertas las 24 horas.
- Una consigna de maletas gratuita está a su disposición.

SERVICIOS

- Se proporcionan sábanas y toallas, las camas están hechas a la llegada, la limpieza se realiza a diario por nuestro personal.
- Un aparcamiento gratuito está a su disposición únicamente en el centro de Kellermann.
- Cada centro dispone de cabinas telefónicas y de acceso a Internet sin hilos gratuito en el vestíbulo.
- Es posible recibir llamadas de teléfono en la habitación durante los horarios de apertura de la recepción (de 07:30 a 01:30). No está permitido realizar llamadas al exterior desde el teléfono de la habitación.

Centre International Kellermann

Situé à 5 minutes à pied de la station de métro « Porte d'Italie » et du tramway T3, le CISP Kellermann offre une situation idéale pour accéder à tout Paris.

Vous serez en effet à 9 stations de métro de l'Île-de-la-Cité / Notre-Dame et 10 de la gare Montparnasse, à 12 stations du Louvre et à 14 stations des Champs-Élysées.

Pour un séjour de découverte, une manifestation ou réunion de travail, le centre vous propose toute une gamme de services adaptée à tous les budgets.

Implanté dans un parc arboré très calme, vous pourrez profiter d'expositions et d'événements culturels ainsi que de son self-service ouvrant sur un jardin privatif.

Un parking gratuit est à votre disposition sur place.

Vous trouverez à proximité une station Vélib' (un service de location de vélos).

At 5 minute walk from metro station "Porte d'Italie" and the tramway T3, The CISP Kellermann is ideally located for easy access to the whole of Paris.

You will be 9 metro stations from the l'Île-de-la-Cité/Notre-Dame and 10 from gare Montparnasse, 12 stations from the Louvre and 14 stations from the Champs-Élysées.

For a sightseeing trip, a special event or a business meeting, the center offers a full range of services to suit all budgets.

Standing in very peaceful wooded grounds, you can take advantage of temporary exhibitions and cultural events.

And you take also advantage of its self-service restaurant overlooking the private garden.

A free car park is available on site. Cycle hire service nearby.





Centre International Ravel

Situé à 10 minutes à pied des stations de métro « Porte de Vincennes » et « Bel Air » le CISP Maurice Ravel est idéalement situé pour accéder à tout Paris.

Vous serez à 3 stations de métro de la Gare de Lyon, à 5 stations du Marais, à 10 du Louvre et à 12 stations des Champs-Élysées.

Pour un séjour de découverte, une manifestation ou réunion de travail, le centre vous propose toute une gamme de services adaptée à tous les budgets.

Le CISP Maurice Ravel vous proposera également des expositions temporaires, des pièces de théâtre ainsi qu'un restaurant donnant sur jardin privatif.

Implanté dans un quartier calme et résidentiel, vous pourrez découvrir à proximité les structures de sports et de loisirs (piscine, location de vélos,...) ou encore découvrir le bois de Vincennes.

At 10 minute walk from "Porte de Vincennes" and "Bel Air" metro stations, the CISP Maurice Ravel is ideally located for easy access to the whole of Paris.

You will be 3 metro stations from the Gare de Lyon, 5 stations from the Marais, 10 stations from the Louvre and 12 stations from the Champs-Élysées.

For a sightseeing trip, a special event or a business meeting, the center offers a full range of services to suit all budgets.

The CISP Maurice Ravel also offers temporary exhibitions, theater and a restaurant overlooking the garden.

Situated in a quiet residential area, you can use the local sports and leisure facilities (swimming pool, cycle hire,...) or explore this very pleasant part of the city or explore the « Bois de Vincennes ».

Se loger CISP Kellermann / Accommodation

Prix par nuit /personne Taxe de séjour incluse Price per night /person Tourist tax included	Nuit + petit-déjeuner Bed & Breakfast	1/2 pension adulte sans boisson Half board	1/2 pension adulte avec boisson Half board with drink	1/2 pension enfant* sans boisson Half board junior meal	PC adulte sans boisson Half board	PC adulte avec boisson Full board with drink	PC enfant* sans boisson Full Board junior meal
Chambre individuelle (douche et WC) Single room (shower & WC)	41,20 €	49,30 €	51,20 €	48,40 €	58,90 €	62,70 €	57,10 €
Chambre 2-3 lits (douche, WC) Room with 2-3 beds (with shower & WC)	30,50 €	38,60 €	40,50 €	37,70 €	48,20 €	52,00 €	46,40 €
Chambre 2 lits (douche; WC à l'étage) Room with 2 beds (with shower; Shared WC)	28,40 €	36,50 €	38,40 €	35,60 €	46,10 €	49,90 €	44,30 €
Chambre à 3 lits handicapés (douche et WC)  Handicapped room with 3 beds (shower & WC)	28,40 €	36,50 €	38,40 €	35,60 €	46,10 €	49,90 €	44,30 €
Chambre de 3 lits (douche, WC) Room with 3 beds (with shower& WC)	28,40 €	36,50 €	38,40 €	35,60 €	46,10 €	49,90 €	44,30 €
Chambre à 8 lits (sanitaires à l'étage) 8 beds dormitory (shared bathroom)	21,80 €	29,90 €	31,80 €	29,00 €	39,50 €	43,30 €	37,70 €

*Enfants – de 12 ans. / under 12 years - Supplément séjour d'une nuit / One night supplement : 1,55 €

Se loger CISP Maurice Ravel / Accommodation

Prix par nuit /personne Taxe de séjour incluse Price per night /person Tourist tax included	Nuit + petit-déjeuner Bed & Breakfast	1/2 pension adulte sans boisson Half board	1/2 pension adulte avec boisson Half board with drink	1/2 pension enfant* sans boisson Half board junior meal	PC adulte sans boisson Half board	PC adulte avec boisson Full board with drink	PC enfant* sans boisson Full board junior meal
Chambre individuelle (douche et WC) Single Room (shower & WC)	41,20 €	49,30 €	51,20 €	48,40 €	58,90 €	62,70 €	57,10 €
Chambre à 2 lits (douche et WC) Twin room (with shower & WC)	30,50 €	38,60 €	40,50 €	37,70 €	48,20 €	52,00 €	46,40 €
Chambre 2 lits (douche; WC à l'étage) Room with 2 beds (with shower; Shared WC)	28,40 €	36,50 €	38,40 €	35,60 €	46,10 €	49,90 €	44,30 €
Chambre à 3 lits handicapés (douche et WC)  Handicapped room with 3 beds (shower & WC)	28,40 €	36,50 €	38,40 €	35,60 €	46,10 €	49,90 €	44,30 €
Chambre de 3 à 5 lits (douche et WC) Room with 3-5 beds (shower & WC)	28,40 €	36,50 €	38,40 €	35,60 €	46,10 €	49,90 €	44,30 €
Chambre à 8 lits (sanitaires à l'étage) 8 beds dormitory (shared bathroom)	21,80 €	29,90 €	31,80 €	29,00 €	39,50 €	43,30 €	37,70 €

*Enfants – de 12 ans. / under 12 years - Supplément séjour d'une nuit / One night supplement : 1,55 €

Tous nos prix sont indiqués TTC et en euros. Attention le tarif 1/2 et pension complète ne s'applique que s'il est souscrit à la réservation.
Our price is tax included and in Euros. You can take advantage off half board and full board rates only at the first request.

SELF-SERVICE

Dans chacun de nos CISP, vous trouverez un self-service qui vous offrira des petits-déjeuners buffet et un large assortiment d'entrées, de plats, de fromages et de desserts pour vos repas.

Each CISP has a self-service restaurant offering buffet breakfasts and a large selection of starters, main courses, cheeses and desserts for your meals.





Se restaurer / Eating

REPAS COMPLET + café (Full Meal + coffee) 12,50 €

1 entrée + 1 plat garni + 1 fromage ou 1 dessert + 1 pain + 1 boisson + 1 café
1 starter + 1 main course + 1 cheese or dessert + 1 bread + 1 drink + 1 coffee

REPAS COMPLET (Full Meal) 11,50 €

1 entrée + 1 plat garni + 1 fromage ou 1 dessert + 1 pain + 1 boisson
1 starter + 1 main course + 1 cheese or dessert + 1 bread + 1 drink

REPAS SANS BOISSON (3 courses without drink) 9,60 €

1 entrée + 1 plat garni + 1 fromage ou 1 dessert + 1 pain
1 starter + 1 main course + 1 cheese or dessert + 1 bread

REPAS ENFANT (Children's meal) (-12 ans) 7,80 €

1 plat garni + 1 entrée ou 1 dessert
1 main course + 1 starter or 1 dessert

PANIER REPAS (Packed lunch) 7,80 €

PETITS-DÉJEUNERS BUFFET SUPPLÉMENTAIRE (Extra breakfast) 5,80 €

BOISSON (Beverage) 2,35 €

HORAIRES

Ravel : 07h30 à 09h30
12h15 à 13h30
19h00 à 20h30

Kellermann : 07h00 à 09h30
12h00 à 13h30
18h30 à 20h30



Menu	Hors boisson Except drink	Avec boisson Included drink
Cocktail lunch /dînatoire	19 €	23 €
Menu Courteline	21 €	25 €
Buffet 2 saisons	25,50 €	29,50 €
Menu Picpus	27 €	32 €
Buffet 4 saisons	31 €	35 €
Menu Bastille	32 €	37 €
Menu Ravel	48 €	53 €
Menu séminaire (uniquement au déjeuner)	19,50 €	
Animation musicale	429 €	

Possibilité de groupes musicaux sur demande (Jazz, classique ...) à partir de 300 €. Autres animations sur demande.

Restaurant la Résidence

CISP Maurice Ravel

Le restaurant « la Résidence » est réservé aux groupes de plus de 20 personnes »

Au cœur du centre International Maurice Ravel, le Restaurant « la Résidence » vous accueille pour tous vos événements.

Avec ses 2 salles largement ouvertes sur un jardin privatif pouvant accueillir jusqu'à 250 convives en cocktail et 200 en places assises, le restaurant « la Résidence » est le lieu idéal pour réaliser tous vos projets : banquets, réceptions, buffets, séminaires, déjeuners, soirées.

Nous vous proposons un large choix de menus à partir de 19 €.

Une équipe de professionnels vous accompagne dans votre choix de prestations et assure l'accueil de vos hôtes pour votre plus grand confort.

Une animation musicale est disponible pour réussir vos festivités : restaurant, bar, piste de danse, ainsi que le matériel professionnel de sonorisation et un DJ en option.

You can book the restaurant « la Résidence » for 20 persons minimum.

At the heart of the CISP Maurice Ravel, « La Résidence » Restaurant is available for all your events. Offering 2 rooms with large windows overlooking the private garden, for 250 guests, « la Résidence » restaurant is the ideal place to hold all your events: banquets, receptions, buffets, seminars, lunches and parties.

We offer a wide choice of menus from 19 €.

A professional team will help you in your choice and to welcome your guests.

Musical entertainment is available to make your festivities a success: restaurant, bar, dance floor, also a professional sound system and optional DJ.

EXEMPLES DE MENUS

Des menus personnalisés sur simple demande.

Déjeuner Séminaire Midi uniquement /	Plats
1 entrée au choix	<ul style="list-style-type: none">• Salade tiède (lardons, croûtons, noix, tomates, salade verte)• Feuilleté au fromage de chèvre• Tarte feuilletée au saumon et aneth
1 plat principal au choix *Tous les plats sont servis avec une garniture	<ul style="list-style-type: none">• Bavette d'ailou* • Rôti de gigot d'agneau* • Suprême de poulet*
1 dessert au choix	<ul style="list-style-type: none">• Tarte fine aux pommes et sa boule vanille• Soufflé normand et sa crème anglaise• Tarte aux poires Bourdaloue• Île flottante
Café	
1/4 de vin/pers. au choix	<ul style="list-style-type: none">• Rouge• Rosé
Menu Bastille	Plats
1 entrée au choix	<ul style="list-style-type: none">• Saumon fumé au 5 baies• Salade périgourdine (foie gras, magret fumé, gésiers de volaille, croûtons, lardons noix, tomates, salade verte)
1 plat principal au choix *Tous les plats sont servis avec une garniture	<ul style="list-style-type: none">• Cassolette de Saint-Pierre au riesling*• Filet mignon d'agneau*• Magret de canard entier*• Bar rôti*
	Assiette de fromage et sa salade verte
1 dessert au choix	<ul style="list-style-type: none">• Tarte Tatin et sa crème épaisse• Croquant chocolat• Carpaccio d'ananas et glace ananas
Café	
Avec supplément de 5 € 1/4 de vin/pers. au choix	<ul style="list-style-type: none">• Bourgogne aligoté• Bordeaux Graves blanc "Chateau Bel Air"• Saumur Champigny "Les Andides"• Saint-Nicolas de Bourgueil "Domaine Bruneau"• Bordeaux Graves rouge "Chateau Callac"

La liste complète et détaillée de nos menus est disponible sur notre site Internet.

The Full and detailed list of our menus is available on our website.

www.cisp.fr





Centre International Kellermann

Avec 6 salles de 14 à 83 personnes, le CISP Kellermann vous accueillera pour vos réunions.

Toutes nos salles sont équipées d'un paper board, tableau blanc et sur demande d'un écran de projection.

Dans un même lieu vous trouverez un self-service, des salles de réunion et des chambres. Notre équipe est à votre disposition pour vous aider à construire votre projet.

With 6 meeting rooms from 14 to 83 people, the CISP Kellermann is a great place to hold your meetings.

All rooms are equipped with paper board, white board and a projection screen on request.

A self-service restaurant, meeting rooms and hotel rooms all in one place. Our staff will be pleased to help you plan your event.

*** Les salles de réunion étant en cours de création ou de rénovation au moment de la parution de cette brochure, vous trouverez les capacités exactes selon les différentes configurations sur notre site Internet ou auprès de la centrale de réservation.**

Les capacités indiquées ne sont donc pas contractuelles à ce jour.

Salles/ Capacité	Surface / area (m ²)	Tour de table 	U 	Classe / class room 	Théâtre 	Journée 8 heures Full day 8 hours	Journée 4 heures Half day 4 hours
Orsay	20	14*	-	-	-	150 €	80 €
Carpentier	26	20*	-	-	-	170 €	90 €
Italie	33	-	-	25*	-	195 €	120 €
Gallieni	38	-	-	25*	-	195 €	120 €
Charley 	55	-	-	-	40*	230 €	140 €
Massena	90	-	-	-	80*	450 €	285 €

Centre International Maurice Ravel

Salles/ Capacité	Surface / area (m ²)	Tour de table 	U 	Classe / class room 	Théâtre 	Journée 8 heures Full day 8 hours	Journée 4 heures Half day 4 hours
Daumesnil *	22	12	-	-	-	110 €	65 €
Bel Air	22	16	-	-	-	150 €	80 €
Courteline	26	20	-	-	20	170 €	90 €
Reuilly	30	20	-	-	20	170 €	90 €
Nation	34	20	16	18	20	170 €	90 €
Paul Valery	34	20	16	16	30	170 €	90 €
Picpus	34	20	16	16	30	170 €	90 €
Rocher	34	20	16	-	-	170 €	90 €
Bastille	47	-	30	-	-	230 €	140 €
Bercy	71	30	25	30	40	230 €	140 €
Trichaud 2 	66	40	35	50	60	390 €	230 €
Trichaud 1 	70	40	35	50	60	390 €	230 €
Terrasses de Bel Air 	77	40	35	40	60	360 €	220 €
Stages **	102	40	35	80	-	440 €	280 €
Trichaud 1&2** 	136	80	70	100	110	750 €	405 €
Congrès *** 	276	-	-	-	230	900 €	450 €

•* Lumière artificielle exclusivement.

•** Mise à disposition d'une sonorisation sans supplément (régie + micro)

•*** Salle équipée d'une sonorisation (sont inclus dans le tarif 1 micro filaire et 1 micro HF). Espace d'accueil disponible à l'entrée de la salle

Avec 16 salles de 12 à 230 personnes, le CISP Maurice Ravel est un lieu idéal pour optimiser vos réunions.

Toutes nos salles sont équipées d'un paper-board, un tableau blanc et sur demande un écran de projection. Dans un même lieu vous trouverez un self-service, un restaurant

traditionnel, un théâtre, des salles de réunion et des chambres. Notre équipe est à votre disposition pour vous aider à réussir votre projet.

With 16 rooms from 12 to 230 people, the CISP Maurice Ravel is an ideal place to hold your meetings.

All rooms are equipped with paper board, white board and a projection screen on request. A self-service restaurant, traditional restaurant, a theater, meeting rooms and hotel rooms all in one place. Our staff will be pleased to help you plan your event.



Matériel Audiovisuel Audio-visual equipment	Journée 8 heures Full day 8 hours	1/2 journée 4 heures Half day 4 hours
Régisseur/ A stage manager	340 €	205 €
Télé vidéo ou TV DVD	60 €	40 €
Rétroprojecteur / Overhead projector	35 €	25 €
Vidéo projecteur / Video projector	143 €	81 €
Micro / Microphone	25 €	15 €
Cd enregistrement / Salle congrès uniquement	28 € (90 min.)	
Régie mobile / Mobile control system*	143 €	88 €
Sono mobile/ Radio P.A system*	125 €	80 €

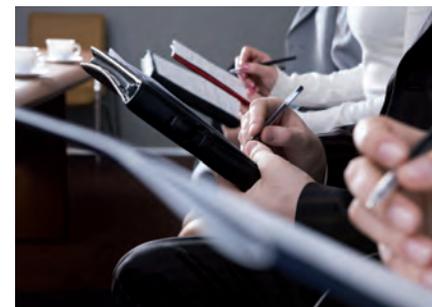
*En option pour des manifestations particulières

Les CISP mettent à votre disposition différents équipements audiovisuels ainsi que différentes pauses pour optimiser vos réunions.

Both CISP offer you various audiovisual equipment as well as breaks to improve your meetings.

Le service « plus » pour vos réunions

- **Pause classique** : boisson chaude et jus de fruit : **2,85 €** par personne
- **Classic break**: hot drinks and juice: **2,85 €** per person
- **Pause gourmande** : boisson chaude, jus de fruit et assortiments de petites viennoiseries : **4,50 €** par personne
- **Gourmet break**: hot drinks, juice and a range of pastry: **4,50 €** per person



Vous êtes à la recherche d'une salle pour l'organisation de votre séminaire, conférence, congrès ou autre évènement professionnel, les CISP de Paris vous proposent un accueil personnalisé.

Ces forfaits vous sont proposés pour des groupes de 20 personnes minimum :

Forfait Séminaire Résidentiel

- Hébergement en pension complète (nuit + petit-déjeuner + déjeuner + dîner)
- Salle de réunion
- 2 pauses

Forfait Séminaire Semi-Résidentiel

- Hébergement en demi-pension (nuit + petit-déjeuner + déjeuner ou dîner)
- Salle de réunion
- 1 pause

Forfait Journée d'Étude

- Salle de réunion
- Déjeuner ou dîner
- 1 pause

Des forfaits personnalisés sur simple demande

You're looking for meeting rooms for your seminar, conference, symposium or any professional events. The CISP offers you a personalized welcome.

These Special packages for your seminars are available for 20 person minimum :

Residential package includes

- Full-Board accommodation (room + breakfast + lunch and dinner)
- Meeting room
- 2 breaks

Semi-Residential package includes

- Half board accommodation (room+breakfast+lunch and dinner)
- Meeting room
- 1 break

Full day seminar package

- Meeting room
- Lunch or dinner
- 1 break

Seminar package could be personalized at your request

Notre service réceptif spécialisé dans l'accueil des groupes d'enfants et d'adultes à Paris apportera tout son savoir faire dans l'organisation d'un séjour réussi dans la capitale.

Une équipe disponible et efficace, se tient à la disposition des établissements scolaires ou des Comités d'entreprises pour élaborer des programmes proches de vos désirs et de vos objectifs.

Touristiques, culturelles ou pédagogiques, les activités proposées s'intègrent dans une formule complète, avec possibilité de programme sur mesure :

- Réservation et organisation des visites avec entrées aux musées et expositions,
- Réservation de lieux de restauration à proximité des sites visités,
- Organisation des transports sur place, en métro ou en car avec possibilité de transfert bagages de la gare ou de l'aéroport au Centre d'hébergement,
- Mise en place d'un encadrement spécialisé par des guides nationaux lors des visites et déplacements.

Pour un déplacement en car nous faisons appel à l'autocariste Hamlet :

Tél. : 06 07 51 54 21 - Fax : 01 44 73 07 17

**A votre écoute, nous vous proposerons un devis personnalisé :
Service Connaissance de Paris,**

Tél. : +33 (0)1 43 58 95 11

Fax : +33 (0)1 43 58 95 14

Email : connaissancedeparis@laligue.org - www.sejours-educatifs.org

Demandez-nous l'une de nos brochures « scolaire » ou « adulte »

**L'équipe de connaissance
de Paris vous aide dans
l'élaboration de vos séjours.**





Our receptive service specialized in hosting groups of children and adults will provide all its expertise in organizing your stay in the capital.

An efficient and dedicated team is at the disposal of schools and works councils to develop your program regarding your desires and your goals.

Tourism, cultural and educational activities proposed are part of a complete package, with possibility of self-made program:

- Booking and organization of tours with possibility of getting tickets for museums and exhibitions.
- Booking of restaurant nearby the spot visited.
- Transportation by metro or bus with a possibility of luggage transfer from the train station or from the airport to the accommodations.
- A team of national guides can help during your stay.

For your transportation during your stay, we do work with a bus company called "Hamlet":

Tel.: 06 07 51 54 21 - Fax: 01 44 73 07 17

As soon as we receive your request our team will be pleased to send you a quotation.

Tél. : +33 (0)1 43 58 95 11

Fax : +33 (0)1 43 58 95 14

Email : connaissancedeparis@aligie.org - www.sejours-educatifs.org

You can ask about our booklet for "school" or "adult" over our website.

CISP KELLERMANN



17, boulevard Kellermann
75013 Paris

Méto : ligne 7,
station Porte d'Italie

Bus : 184, arrêt « Damesne »

Tramway :

T3, arrêt Porte d'Italie

EN AVION :

Depuis l'aéroport de Roissy-
Charles-de-Gaulle :

Bus 351, RER B

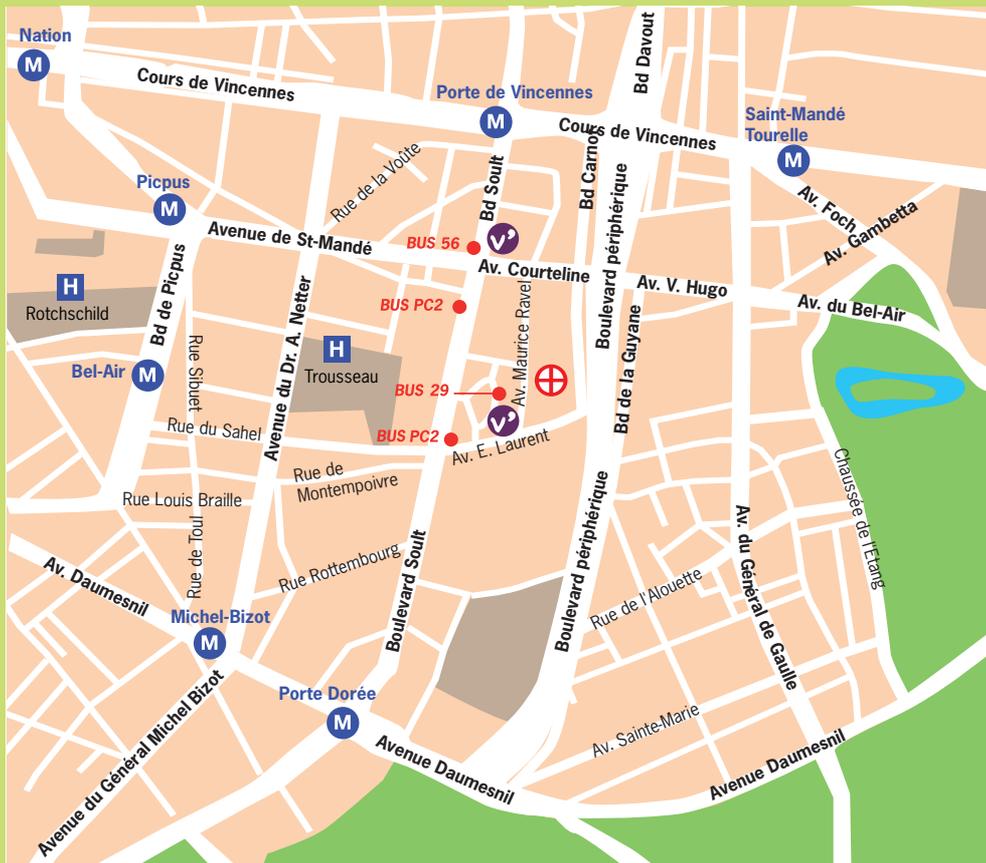
Depuis l'aéroport d'Orly :
Orly Bus

EN TRAIN : Méto, bus

EN VOITURE :

Boulevard Périphérique,
sortie Porte d'Italie

CISP MAURICE RAVEL



6, avenue Maurice Ravel - 75012 Paris

Métro : ligne 1 station Porte de Vincennes, ligne 6 station Bel-Air, ligne 8 station Porte Dorée

Bus : 29, arrêt « Jules Lemaître – Maurice Ravel »

EN AVION :

Depuis l'aéroport de Roissy-Charles-de-Gaulle :
Roissy Bus, RER B, taxi.

Depuis l'aéroport d'Orly :
Orly Bus, Orly Val, taxi.

EN TRAIN : Métro, bus

EN VOITURE : Boulevard Périphérique, sortie
Porte de Vincennes ou Porte Dorée.

Conditions générales

1- CONDITIONS DE RÉSERVATION

Les tarifs des services proposés par les centres d'hébergement Maurice RAVEL et KELLERMANN sont applicables à tous.

La réservation d'une prestation implique l'acceptation des présentes conditions générales et du règlement intérieur des CISP. Les séjournants et responsables de groupes se déclarent informés des droits et obligations de chaque partie.

Les enfants âgés de moins de 3 ans ainsi que les mineurs non accompagnés ne pourront pas être accueillis dans nos établissements.

2 - TARIFS

Nos tarifs sont des tarifs TTC en euros, par nuit et par personne pour l'hébergement et la restauration, et par prestation pour les locations de salles ou de matériel. En cas de prix forfaitaires, les prix s'appliquent globalement aux services réservés. Ces prix ne peuvent pas être fractionnés.

Les tarifs confirmés sur l'accord de principe sont fermes pour 3 mois à compter de la date d'envoi et susceptibles de modification sans préavis en cas de changement de taux des taxes ou de révision des prix d'un prestataire extérieur.

a- Tarifs Groupes (à partir de 10 personnes)

Nos tarifs sont appliqués à tous les membres du groupe, y compris les accompagnateurs et les chauffeurs (pas de gratuité).

Dans le cas de séjour en demi-pension ou pension complète le nombre de repas doit être égal au nombre de personnes.

Les repas peuvent être prévus en panier-repas. (Toute demande de panier-repas à la place d'un repas ou de modification de repas doit être faite auprès de la réception 48 heures avant la date de prestation).

En cas de non respect du délai de prévenance, la prestation pourra être refusée et/ou facturée.

3 - TAXE DE SÉJOUR

La taxe de séjour demandée par la ville de Paris est incluse dans tous les prix présentés dans la brochure.

4 - RÉSERVATIONS

a- Conditions de réservation pour les séjours individuels (moins de 10 personnes); Vous pouvez réserver vos prestations auprès de nos services ou faire une demande sur notre site Internet. Votre réservation deviendra effective à réception du règlement d'un acompte de 30% du montant total de vos prestations. Dans le cas d'une réservation à moins de 30 jours de la date de début de séjour, la totalité du montant du séjour sera à régler dès la réservation.

b- Conditions de réservation pour les séjours groupes (+ de 10 personnes) - salles – restauration ou autres prestations. La réservation s'effectue auprès de nos services et fait l'objet d'une confirmation de réservation ou d'une convention d'accueil spécifique. Elle devient effective à réception de la confirmation de réservation ou de la convention d'accueil signée accompagnée d'un acompte de 30 % du montant total du séjour ou d'un bon de commande. A défaut du retour de ce document, la réception de l'acompte implique l'adhésion totale du client aux présentes conditions générales. Toute demande de modification devra être effectuée par écrit et devra être confirmée par le service réservation. Le solde du séjour est à régler un mois avant la date de début de séjour. Dans le cas d'une réservation à moins de 30 jours de la date de début de séjour, la totalité du montant du séjour sera à régler dès la réservation.

5 - CONDITIONS DE PAIEMENT

Les factures sont établies en euros et doivent être réglées en euros.

Pour les séjours en centres d'hébergement Maurice RAVEL et KELLERMANN, la Ligue - CISP ne prend en charge ni frais de change, ni frais de virement.

Dans le cadre d'un dépassement du délai de paiement de la facture définitive, La Ligue - CISP se réserve le droit de facturer les intérêts de retard au taux de 1.5% par mois.

La Ligue-CISP se réserve le droit d'annuler toute réservation en cas d'absence de règlement suivant l'échéancier fixé dans nos conditions particulières ci-dessous.

6- CONDITIONS D'ANNULATION

a- Conditions d'annulation pour les séjours individuels (moins de 10 personnes). Entre le moment de la réservation et 30 jours avant l'arrivée, l'acompte de 30% sera retenu. Du 29^e jour à la non présentation, les sommes encaissées ne sont pas remboursables.

b- Conditions d'annulation pour les séjours groupes (+ de 10 personnes) - salles – restauration ou autres prestations. Toute annulation de réservation devra nous être notifiée par Lettre Recommandée et donnera lieu au versement des indemnités suivantes :

- Plus de 60 jours avant l'arrivée : 10 % du prix total.
- Entre 60 et 31 jours avant l'arrivée : 30 % du prix total.
- Entre 30 et 21 jours avant l'arrivée : 50% du prix total.
- Entre 20 et 15 jours avant l'arrivée : 75 % du prix total.
- Entre 14 et 8 jours avant l'arrivée : 90% du prix total.
- Moins de 7 jours avant l'arrivée et non présentation : 100% du prix total.

Toute modification sera assimilée à une annulation partielle et entraînera la perception des frais d'annulation selon le barème ci-dessus.

Tout séjour écourté ainsi que toute prestation abandonnée volontairement par un participant ne fait l'objet d'aucun remboursement.

En cas d'annulation partielle à hauteur de 5% de l'effectif réservé, une annulation sans frais sera consentie sous réserve que le client ait informé par mail, fax ou courrier, le service réservation dans un délai de 8 jours francs avant la date de début de séjour.

7- DÉCLARATIONS

Le client fait son affaire de toute déclaration éventuelle ou demande d'autorisation préalable auprès des organismes et/ou administrations.

En aucun cas les centres d'hébergement Maurice RAVEL et KELLERMANN ne seront tenus pour responsables du défaut de ces déclarations.

8 - ASSURANCE

Les centres d'hébergement Maurice RAVEL et KELLERMANN ne pourront pas être tenus pour responsables, ni des vols, ni des dégradations que peut subir le matériel entreposé par le client, sauf effraction.

9 - CONDITIONS D'OCCUPATION

Les chambres seront mises à disposition, le premier jour à partir de 14h00 et devront être libérées le jour du départ avant 9h30, quels que soient les repas réservés le premier et le dernier jour. La non-libération de ces chambres à l'heure précitée entraînera la facturation d'une journée supplémentaire.

Une bagagerie est à votre disposition dans chaque établissement.

En aucun cas, le client n'est autorisé à introduire au sein des centres d'hébergement Maurice RAVEL et KELLERMANN, des boissons ou des denrées alimentaires. Nous ne pouvons pas garantir le regroupement de chambres à un ou plusieurs étages pour un même groupe.

10 - ANIMAUX

Pour des raisons de réglementation, nos amis les animaux ne sont pas admis.

11 - FORCE MAJEURE

En cas d'annulation du fait des centres d'hébergement Maurice RAVEL et KELLERMANN d'une ou de la totalité des prestations dans un cas de force majeure, le remboursement intégral des sommes versées est garanti.

12 - RÉCLAMATIONS

Toute réclamation devra nous parvenir par lettre recommandée avec accusé réception dans un délai de 30 jours après la fin du séjour ou de la manifestation au siège social de La Ligue de l'Enseignement, 21, rue Saint Fargeau, BP 313, 75989 PARIS cedex 20.

13 - DÉCRET N° 94.490

« Les parties signataires du présent contrat conventionnel d'achat des prestations précitées conviennent d'un commun accord que ce contrat est conforme aux dispositions du décret n° 94.490 du 15 Juin 1994 pris en application de l'article 31 de la loi n° 92.645 du 13 Juillet 1992 fixant les conditions d'exercice des activités relatives à l'organisation et à la vente de voyages ou de séjours.

A ce titre, elles se déclarent par les présentes remplies de leurs droits d'information réciproque relatifs au présent contrat et renoncent à tout recours à cet effet. »

14 - JURIDICTION

En cas de litige, les parties font élection de domicile à leur siège social. Le droit français seul est applicable et la juridiction sera celle du ressort du siège social de La Ligue de l'Enseignement.

Les centres d'hébergement Maurice RAVEL et KELLERMANN sont gérés par La Ligue de l'Enseignement – Association loi 1901 reconnue d'utilité publique par décret du 31/05/1930 - Agrément ministère du Tourisme : AG-075-95-0063 - Membre actif de l'UNAT – FIYTO – BITS – Maison de la France –

Assurance responsabilité civile professionnelle souscrite auprès de l'APAC-MAIF.

CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES

Couverture : © Paris Tourist Office - David Lefranc / Fotolia / CISP
P. 2 : © Paris Tourist Office / David Lefranc / Fotolia
P. 3 : © Paris Tourist Office / David Lefranc / Fotolia
P. 6-7 : CISP - **P. 10 :** Fotolia / CISP - **P. 11 :** Fotolia
P. 12 : CISP - **P. 13 :** CISP / Fotolia - **P. 14 :** CISP - Fotolia
P. 16 : CISP - Fotolia - **P. 18 :** © Paris Tourist Office - David Lefranc
P. 19 : © Paris Tourist Office - Marc Bertrand / Amélie Dupont
4° de couverture : CISP

CISP MAURICE RAVEL



CISP KELLERMANN



Service réservation
Booking center

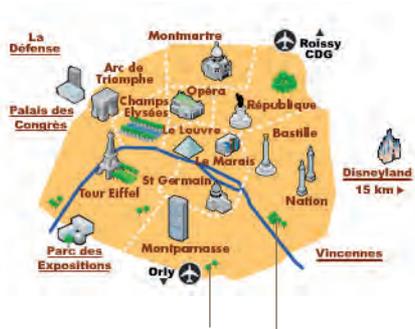
21, rue Saint-Fargeau
BP 313

75989 Paris Cedex 20

Tél. : +33 (0)1 43 58 96 00

Fax : +33 (0)1 43 58 95 14

E-mail: reservation@cisp.fr



CISP KELLERMANN

CISP
MAURICE RAVEL



MAIRIE DE PARIS



www.cisp.fr

Agréments : Ministère de l'Education Nationale – Ministère de la Jeunesse, des Sports et de la Vie Associative – Ministère des Affaires Sociales
Association reconnue d'utilité publique (Décret du 31/05/1930), titulaire d'une concession de service public (Décret du 08/01/1985) – SIREN : 775 666 415
APE 9499 Z - Numéro d'identification intracommunautaire : FR 06 775 666 415 – Assurance responsabilité civile souscrite auprès de l'APAC-MAIF

Tous les tarifs indiqués dans la brochure sont valables du 01/09/10 au 31/08/11